



Assistant Speaker  
**Félix W. Ortiz**



Fighting for Healthy Living / Luchando por una vida saludable

Summer / Verano 2017

Dear Friends,

In my Assembly tenure, I have consistently introduced legislation toward improving public health and safety. With more than two-thirds of adults and one-third of children overweight or obese, the United States is clearly experiencing a public health crisis. To get to the root of the issue and find solutions, I looked at one of the major causes of obesity and eating disorders: food.

Over the course of many years, I have worked with a number of doctors and nutritionists to determine what public policies related to food would help consumers in regards to their long-term health. This input has allowed me to develop and fight for passage of laws that not only educate consumers but protect them from an industry that doesn't care about the impact of their products on consumer health.

Educating consumers and providing them with healthy alternatives are essential in addressing issues of childhood and adult obesity. If we continue to pursue issues dealing with dietary education and access to quality food, I am confident that New York will have a healthy future.

Sincerely,

Felix W. Ortiz  
Assistant Speaker, NYS Assembly

Estimados amigos:

Durante mi permanencia en la Asamblea, constantemente he presentado legislación para mejorar la salud y la seguridad pública. Con más de dos tercias partes de los adultos y una tercera parte de los niños con sobrepeso u obesos, los Estados Unidos claramente está experimentando una crisis de salud pública. Para llegar a la raíz del asunto y poder encontrar soluciones, observé una de las mayores causas de los trastornos alimenticios y de la obesidad: la comida.

Durante el transcurso de tantos años, he trabajado con varios médicos y nutricionistas para determinar qué medidas públicas relacionadas a los alimentos ayudarían a los consumidores en relación a la salud a largo plazo. Esta contribución me ha permitido desarrollar y luchar por la aprobación de leyes que no solamente eduquen a los consumidores, sino que los proteja de una industria a la que no le importa el impacto de sus productos en la salud del consumidor.

Educar a los consumidores y proveerles alternativas saludables es esencial al abordar los asuntos de obesidad infantil y de adultos. Si continuamos abordando los asuntos que tratan la educación dietética y el acceso a los alimentos de calidad, estoy seguro que Nueva York tendrá un futuro saludable.

Atentamente,

Félix W. Ortiz  
Portavoz Adjunto, Asamblea del Estado de Nueva York

## ORTIZ FIGHTING TO ENSURE GMO'S ARE LABELED

Ortiz lucha para asegurar que los GMO estén etiquetados

As part of my ongoing effort to keep consumers informed, I am supporting efforts to require that food containing GMOs be labeled as such. Our movement is gaining momentum! The food industry is responding to consumer demands that companies provide more information by clearly labeling their food products.



Como parte de mi continuo esfuerzo para mantener a los consumidores informados, estoy apoyando los esfuerzos para requerir que los alimentos que contengan organismos modificados genéticamente (GMO, por sus siglas en inglés) sean etiquetados como tales. ¡Nuestro movimiento está tomando impulso! La industria de alimentos está respondiendo a las demandas de los consumidores para que las compañías provean más información al etiquetar detalladamente sus productos de comida.



Listening to the needs of farm workers.  
Escuchando las necesidades de los trabajadores agrícolas.



Meeting constituents at Red Hook Community Garden.  
Reuniéndome con constituyentes en el Jardín Comunitario de Red Hook.

District Office: 5004 4th Avenue • Brooklyn, NY 11220 • (718) 492-6334  
Albany Office: Room 731, LOB • Albany, NY 12248 • (518) 455-3821 • Email: ortizf@nyassembly.gov

## ORTIZ'S GROUNDBREAKING LEGISLATION SECURES CALORIE COUNTS ON FAST FOOD

Legislación innovadora de Ortiz asegura el conteo de calorías en la comida rápida



In 2001, I sponsored and later secured passage of the first bill of its kind calling for the posting of calorie counts on the menus of fast-food restaurants. While the bill faced a great deal of opposition from the fast-food industry before its passage, the success of the legislation would eventually lead it to be introduced and passed in multiple states. I would later be called upon by the White House to meet with First Lady Michelle Obama who fought for its inclusion in President Obama's Affordable Care Act. Michelle Obama went on to become a top spokesperson for healthy eating and exercise with her *Let's Move* campaign.

En el 2001, patrociné y más tarde aseguré la aprobación del primer proyecto de ley en esta clase solicitando que se publique el número de calorías en los menús de los restaurantes de comida rápida. A pesar de que el proyecto de ley enfrentó muchísima oposición por parte de la industria de comida rápida antes de que se aprobara, el éxito de la legislación eventualmente conllevaría a ser presentado y aprobado en múltiples estados. Más tarde, fui invitado a la Casa Blanca para reunirme con la primera dama Michelle Obama, quien luchó por su inclusión en la Ley de Cuidado de Salud a Bajo Precio del Presidente Obama. Michelle Obama se convirtió en la principal portavoz de una alimentación saludable y del ejercicio con la campaña *Let's Move*.

## ORTIZ HELPS EATING DISORDER CARE CENTERS SAVE MONEY

Ortiz ayuda a los Centros de Atención para Trastornos Alimenticios a ahorrar dinero

This month, I introduced and helped pass legislation that will save money at care centers certified to handle eating disorders. This legislation extends the validity of the certification of a care center from 2 to 5 years. Requiring these care centers to certify less frequently will allow them to save money on administrative overhead and use that money to provide care for those who need it.

Durante este mes, presenté y ayudé a aprobar una legislación que ahorrará dinero a los centros de atención certificados para manejar los trastornos alimenticios. Esta legislación extiende la validez de la certificación de un centro de atención de 2 a 5 años. Requerirles a estos centros de atención a certificarse con menos frecuencia les permitirá ahorrar dinero en gastos de administración y a utilizar ese dinero para proveer cuidado a aquellas personas que lo necesitan.

## CUTTING OUT THE TRANS FATS

Eliminando las grasas transgénicas

In an effort to raise awareness about the harmful effects of trans fat in our food supply, in 2010, I introduced the state's first piece of legislation calling for a ban on trans fats. The bill passed the Assembly and went on to be introduced county by county in New York and in other states. In response to our highlighting of the ill effects of trans fats, the FDA changed its classification from "safe" in an effort to raise awareness about their harmful effects.



En el 2010, presenté la primera pieza de legislación del estado solicitando la prohibición de las grasas transgénicas en un esfuerzo para concientizar sobre los efectos nocivos de las grasas transgénicas en nuestros alimentos. El proyecto de ley fue aprobado en la Asamblea y fue presentado en cada condado de Nueva York y en otros estados. En respuesta al recrudescimiento de los efectos nocivos, la Administración Federal de Alimentos y Medicamentos (FDA, por sus siglas en inglés) cambió su clasificación de "seguras" en un esfuerzo para concientizar sobre sus efectos nocivos.

## NEW YORK CITY FOLLOWS ORTIZ'S LEAD ON MENU LABELING

### La ciudad de Nueva York sigue el liderazgo de Ortiz en las etiquetas de los menús

Last month, for the first time in history, New York City began enforcement of the updated calorie labeling rule in chain restaurants and chain food retailers. Chain restaurants and retailers are required to have full nutritional information – not only calories – for standard menu items available on site. In addition, they are required to post a statement about the daily recommended caloric intake of 2,000 calories. The rule impacts all chain food retailers in New York City with 15 or more locations nationwide.

The rule requires posting on menus and menu boards at all chain restaurants, chain convenience stores, and grocery stores to give more information about caloric needs. The statement reads, “2,000 calories a day is used for general nutrition advice, but calorie needs vary.” Additional nutritional information about menu items must be available onsite upon request, including total calories, calories from fat, total fat, saturated fat, trans fat, cholesterol, sodium, total carbohydrates, dietary fiber, sugar, and protein.

El mes pasado, por primera vez en la historia, la ciudad de Nueva York comenzó a aplicar la reglamentación actualizada sobre el etiquetado calórico en las comidas de las cadenas de restaurantes y en las cadenas de tiendas de comida. Se les requiere a las cadenas de restaurantes y de tiendas a tener la información nutricional completa –no solamente de las calorías– para los artículos que se encuentran regularmente en el menú del establecimiento. Además, se les requiere publicar una declaración sobre el contenido calórico diario recomendado de 2,000 calorías. La reglamentación impacta a todas las cadenas de tiendas de alimentos en la ciudad de Nueva York con 15 establecimientos o más a nivel nacional.

La reglamentación requiere que se ofrezca más información sobre las necesidades calóricas publicándola en los menús y en las pizarras de los menús en todas las cadenas de restaurantes, en las cadenas de tiendas, y en los supermercados. La declaración dice: “en referencia a la nutrición en general, se utilizan 2,000 calorías al día, pero las necesidades calóricas varían”. Más información nutricional sobre los artículos del menú deberán de estar disponibles en el establecimiento cuando así se solicite, incluyendo el total de calorías, las calorías de grasa, la grasa total, las grasas saturadas, las grasas transgénicas, el colesterol, el sodio, el total de carbohidratos, la fibra dietética, el azúcar, y las proteínas.

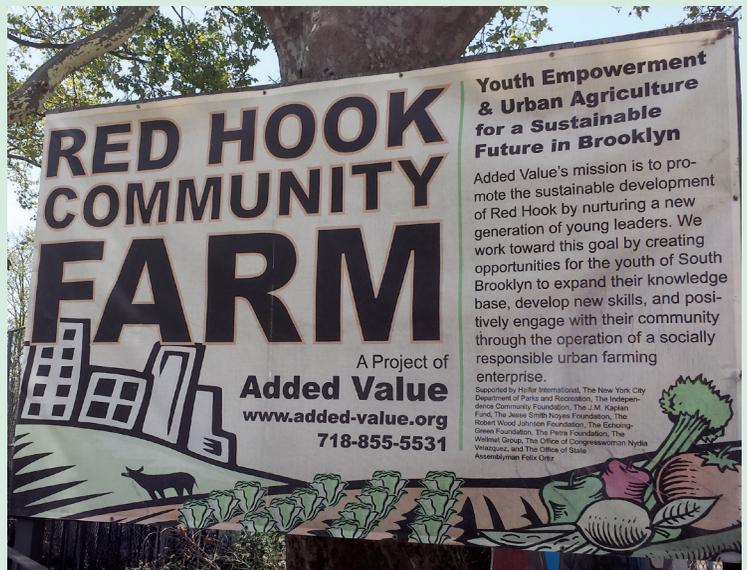
## ORTIZ GOES FROM FARM TO ASSEMBLY TO FARM: NEW YORK'S FARM TO TABLE MOVEMENT STARTED WITH PASSAGE OF ORTIZ'S BILLS

### Ortiz va de la granja a la Asamblea y de regreso a la granja: El Movimiento de la Granja a la Mesa de Nueva York comenzó con la aprobación de los proyectos de ley de Ortiz



As an adolescent, I worked on my grandfather's farm before arriving in New York City. I learned how to prepare the soil, plant crops, and most of all, have patience as they grew into fresh, nutritious fruits, and vegetables. I reflect on this experience because it taught me that everyone should have access to quality food regardless of their income.

In Brooklyn, I supported community gardens to make healthier foods more accessible to the community. The Red Hook garden draws students from area schools to learn how food is grown and allows students to cultivate an interest in eating healthy foods from a young age. I have also worked with farmers and school food service advocates leading to the development of a bill that created a Farm-to-School Program to help increase local farmers' share of the school food service market. The legislation was signed into law, requiring the Department of Agriculture and Markets and the Education Department to exchange and disseminate information to both school districts and other educational institutions interested in purchasing New York farm products. It also helped inform New York farmers, farm organizations, and businesses that market New York farm products.



De adolescente, trabajé en la granja de mi abuelo antes de llegar a la ciudad de Nueva York. Aprendí cómo preparar la tierra, plantar cultivos y lo más importante de todo, tener paciencia mientras estos crecen, y se transforman en frutas y vegetales frescos, y nutritivos. Reflexiono sobre esta experiencia porque me enseñó que todas las personas deben de tener acceso a los alimentos de calidad sin importar su ingreso.

En Brooklyn, apoyo a los jardines comunitarios para hacer más accesible los alimentos saludables para la comunidad. El jardín de Red Hook atrae a estudiantes de escuelas del área para aprender cómo se cosechan los alimentos y les permite a los estudiantes cultivar un interés en el consumo de alimentos saludables desde temprana edad. También he trabajado con granjeros y líderes de proveedores de alimentos escolares conllevando al desarrollo de un proyecto de ley que estableció el Programa de la Granja a la Escuela para ayudar a aumentar la participación de los granjeros locales en los servicios de mercadeo de alimentos escolares. La legislación fue firmada en ley, solicitando al Departamento de Agricultura y Mercados, y al Departamento de Educación a intercambiar, y diseminar información tanto a los distritos escolares como a otras instituciones escolares interesadas en comprar productos agrícolas de Nueva York. Esto también ayudó a informar a los granjeros de Nueva York, a las organizaciones agrícolas y a los negocios que mercadean productos agrícolas de Nueva York.

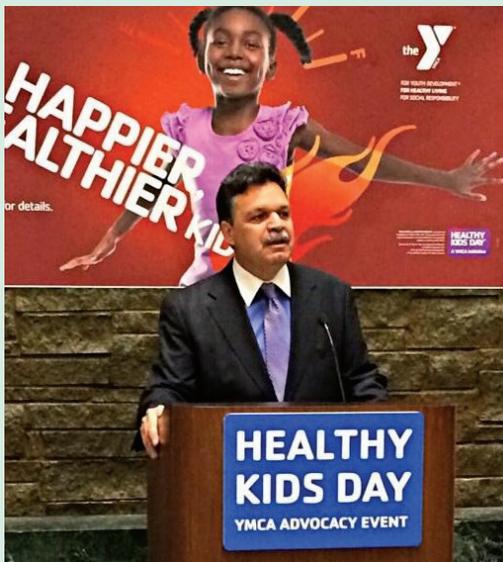
# COMBATING CHILDHOOD OBESITY

## Combatiendo la obesidad infantil

As Chair of the Assembly's Task Force on Food, Farm, and Nutrition Policy, I led efforts to address the growing childhood obesity epidemic and the rise in diabetes, choosing education as the first line of defense. I made it a priority to ensure that New Yorkers were made aware of the hazards of salt, trans fats, and sugar in the food they consumed.

In 2003, I fought to create New York's first statewide Childhood Obesity Education Program through the passage of the Childhood Obesity Prevention Bill. This first of its kind bill ensured that nutritionally based education programs were part of classroom curricula. It was signed into law by Governor George Pataki who fully supported the program.

Under this initiative, New York removed junk food from school vending machines and replaced them with healthy snacks. It implemented school and community-based programs that would improve nutrition and increase physical activity. In addition, the bill aided local farmers by requiring schools to purchase produce from local farms. It helped stimulate local upstate economies while making students more aware of where their food came from.



Como presidente de la Comisión Especial sobre Alimentos, Granjas y Medidas de Nutrición de la Asamblea, dirigí los esfuerzos para abordar la epidemia en aumento de la obesidad infantil y el aumento de la diabetes, escogiendo a la educación como la primera línea de defensa. Hice una prioridad asegurar que los neoyorquinos estuvieran informados de los peligros de la sal, las grasas transgénicas y el azúcar en los alimentos que consumían.

En el 2003, luché para crear el primer Programa de Educación sobre la Obesidad Infantil en todo el estado de Nueva York mediante la aprobación del proyecto de ley sobre la Prevención de la Obesidad Infantil. Este proyecto de ley primero en su clase aseguró que los programas educativos basados en la nutrición fueran parte de las materias

en las escuelas. Fue firmado en ley por el gobernador George Pataki, quien apoyó completamente el programa.

Bajo esta iniciativa, Nueva York reemplazó la comida chatarra de las máquinas expendedoras y la reemplazó con alimentos saludables. Implementó programas escolares y comunitarios que mejorarían la nutrición, y aumentarían la actividad física. Además, el proyecto de ley ayudó a los granjeros locales al requerir que las escuelas compraran productos de las granjas locales, ayudó a estimular la economía local del norte del estado mientras que ayudó a crear más conciencia en los estudiantes sobre el origen de los alimentos que consumen.

New York State Assembly, Albany, NY 12248



Assistant Speaker  
**Félix W. Ortiz**

*Fighting for Healthy Living*  
*Luchando por una vida saludable*

PRSR STD.  
U.S. POSTAGE  
PAID  
Albany, New York  
Permit No. 75

Assistant Speaker  
**Félix W. Ortiz**  
*Fighting for Healthy Living*  
*Luchando por una vida saludable*

### ORTIZ FIGHTING TO ENSURE GMO'S ARE LABELED

Ortiz lucha para asegurar que los GMO estén etiquetados

### GROUNDBREAKING LEGISLATION SECURES CALORIE COUNTS ON FAST FOOD

Legislación innovadora asegura el conteo de calorías en la comida rápida

### ORTIZ GOES FROM FARM TO ASSEMBLY TO FARM

Ortiz va de la granja a la Asamblea y de regreso a la granja

### COMBATING CHILDHOOD OBESITY

Combatiendo la obesidad infantil

